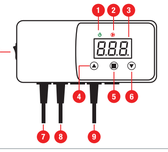
QUICK GUIDE

Thermiq SoloFlow

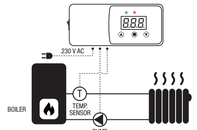
Pump Controller
for central heating or domestic hot water



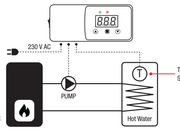
3 FE20 81



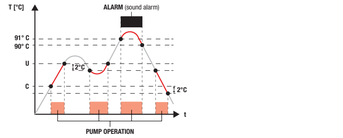
I.



II.



III.



IV.

herz-kovina.si

HERZ d.o.o., Grmadška c. 3,
1275 Šmartno pri Litiji, SLOVENIA
Designed in: Europe

Thermiq **SoloFlow**

Pump Controller for central heating or domestic hot water
Product code: 3 FE20 81
Power Supply: 230 V AC, 50 Hz
Product Compliance:
This product complies with the essential requirements and other relevant provisions of the following EU Directives: EMC 2014/30/EU, RoHS 2011/65/EU.

ENGLISH

INTRODUCTION

Controller is designed to control water pump in central heating system or pump of the hot water tank. It can be used also as a safety thermostat. Controller will turn on or turn off the pump depends on the sensor temperatures. Pump is running after exceeding the setpoint temperature „C" set by user and it will stop after exceeding setpoint temperature „U".

SAFETY INFORMATION

Use in accordance to national and EU regulations. Use the device as intended, keeping it in dry condition. Product for indoor use only. Installation must be carried out by a qualified person in accordance to national and EU regulations. Before carrying out any activities related to the power supply (connecting wires, device installing etc.), make sure that main power is not connected to the controller! Incorrect wiring connections may cause device damage.

CONTROLLER DESCRIPTION (i)

1. Power Supply Indicator
2. Pump Operation Indicator
3. Display
4. Increasing setpoint temperature or value
5. Menu button
6. Decreasing setpoint temperature or value
7. Controller power supply
8. Pump power supply
9. Temperature sensor
10. ON/OFF power supply switch

TECHNICAL DATA

Power supply	230 V AC, 50 Hz
Max. load of the pump output	3(1) A
Temp. measurement range	0 °C - 99 °C
Adjustable temperature range (ON)	5 °C - 75 °C
Adjustable temperature range (OFF)	10 °C - 90 °C
Sensor temperature range	-10 °C - 120 °C
Sensor cable length [m]	1,5
Dimensions [mm]	155 x 70 x 39

WIRING DIAGRAMS

1. CENTRAL HEATING PUMP CONTROL (II)

This diagram illustrates the central heating pump control, where the pump switches on when the water temperature exceeds the set threshold, circulating hot water between the boiler and radiators.
PLEASE NOTE! The „U" parameter should be set to the maximum value. Pump will be turned on when temperature sensor exceed the value of „U" parameter.

2. HOT WATER PUMP CONTROL OR WORK AS A SAFETY THERMOSTAT (III)

This diagram illustrates hot water pump control, where the pump circulates water between the boiler and hot-water tank. The temperature sensor switches the pump off when the set maximum temperature is reached, also allowing the controller to function as a safety thermostat.
PLEASE NOTE! The „C" parameter should be set to the minimum value. Pump will be turned off when temperature sensor exceed the value of „U" parameter.
BITTE BEACHTEN! Der Parameter „C" sollte auf den minimalen Wert eingestellt werden. Die Pumpe wird ausgeschaltet, wenn die Temperatur des Sensors den Wert des Parameters „U" überschreitet.

PRINCIPLE OF OPERATION (IV)

The graphic illustrates the pump controller's operation, showing how the pump switches ON/OF according to temperature thresholds C and U, with a 2 °C hysteresis and a sound alarm activating at approximately 91 °C.
U - above this, the temperature pump is turned OFF
C - above this, the temperature pump is turned ON

CONTROLLER OPERATION

Setpoint temperature of the pump start can be changed by pressing ■ button (menu option). On the display appears flashing „C" letter. At this point „C" setpoint temperature can be changed with ▲ or ▼ buttons. After few seconds controller will go itself into operating mode and display the current temperature.
Setpoint temperature of the pump stop can be changed by pressing twice ■ button (menu option). „U" parameter is the next parameter after „C". On the display appears flashing „U" letter. At this point „U" setpoint temperature can be changed with ▲ or ▼ buttons. After few seconds controller will go itself into operating mode and display the current temperature.
C – activation temperature of the CH pump above the set value (setting range 5-75 °C).
U – maximum HW reservoir temperature (deactivates the HW pump above the set value, setting range 10-90 °C).

MANUAL MODE

This function allows to check if connected pump is working correctly. The pump will be turned on after pressing buttons ■ and ▼. Pressing these buttons again will turn off the pump.

HISTERESIS

This is the difference between setpoint temperature of the pump start and setpoint temperature of the pump stop. Controller has a constant hysteresis of 2 °C. For example:
1. When „C" parameter is set to 30 °C, then pump will turn on after exceeding 30°C and turn off when temperature will drop to 28 °C.
2. When „U" parameter is set to 50 °C, then pump will turn off after exceeding 50°C and turn on when temperature will drop to 48 °C.

ADDITIONAL FUNCTIONS

Controller has an „anti-stop" function which protects pump against lime scale when there is no heating season. Pump is turned on every 14 days for 15 seconds.
An additional protection is the frost protection function, which runs pump permanently when temperature on the sensor drops below 5 °C.

ALARM

The controller is equipped with an acoustic alarm signaling:
- Too high temperature on the boiler 90 °C.
- Short circuit in the CH sensor

ERROR CODE	PLEASE NOTE
E1 - short circuit in the CH sensor **E2** - broken CH sensor	If the E1 or E2 error is displayed, the CH pump works all the time until the fault is removed.

GERMAN

EINLEITUNG

Der Regler ist zur Steuerung der Wasserpumpe in einer Zentralheizungsanlage oder der Pumpe eines Warmwasserspeichers vorgesehen. Er kann auch als Sicherheitsthermostat verwendet werden. Der Regler schaltet die Pumpe abhängig von den Sensortemperaturen ein oder aus. Die Pumpe läuft nach Überschreiten der vom Benutzer eingestellten Solltemperatur „C" und stoppt nach Überschreiten der Solltemperatur „U".

SICHERHEITSHINWEISE

Gemäß den nationalen und EU-Vorschriften verwenden. Das Gerät bestimmungsgemäß und in trockenem Zustand verwenden. Das Produkt ist nur für den Innenbereich bestimmt. Die Installation muss von einer qualifizierten Person gemäß den nationalen und EU-Vorschriften durchgeführt werden.
Vor allen Arbeiten an der Stromversorgung (Anschluss von Leitungen, Installation des Geräts usw.) sicherstellen, dass die Netzspannung nicht mit dem Regler verbunden ist. Falsche Verdrahtung kann zu Schäden am Gerät führen.

BESCHREIBUNG DES REGLERS (i)

1. Netzspannungsanzeige
2. Pumpenbetriebsanzeige
3. Display
4. Erhöhen der Solltemperatur oder des Wertes
5. Menütaste
6. Verringern der Solltemperatur oder des Wertes
7. Stromversorgung des Reglers
8. Stromversorgung der Pumpe
9. Temperatursensor
10. EIN/AUS-Netzschalter

TECHNISCHE DATEN

Stromversorgung	230 V AC, 50 Hz
Max. Belastung des Pumpenausgangs	3(1) A
Temperaturmessbereich	0 °C - 99 °C
Einstellbarer Temperaturbereich (EIN)	5 °C - 75 °C
Einstellbarer Temperaturbereich (AUS)	10 °C - 90 °C
Sensortemperaturbereich	-10 °C - 120 °C
Sensorkabellänge [m]	1,5
Abmessungen [mm]	155 x 70 x 39

ANSCHLUSSPLÄNE

1. STEUERUNG DER ZENTRALHEIZUNGSPUMPE (II)

Dieses Diagramm zeigt die Steuerung der Zentralheizungspumpe. Die Pumpe schaltet sich ein, wenn die Wassertemperatur den eingestellten Schwellenwert überschreitet, und zirkuliert heißes Wasser zwischen Heizkessel und Heizkörpern.
BITTE BEACHTEN! Der Parameter „U" sollte auf den maximalen Wert eingestellt werden. Die Pumpe wird eingeschaltet, wenn die Temperatur des Sensors den Wert des Parameters „C" überschreitet.

2. WARMWASSERPUMPENSTEUERUNG ODER BETRIEB ALS SICHERHEITSTHERMOSTAT (III)

Dieses Diagramm zeigt die Steuerung der Warmwasserpumpe, wobei die Pumpe das Wasser zwischen Heizkessel und Warmwasserspeicher zirkuliert. Der Temperatursensor schaltet die Pumpe aus, sobald die eingestellte maximale Temperatur erreicht ist, sodass der Regler auch als Sicherheitsthermostat fungieren kann.
BITTE BEACHTEN! Der Parameter „C" sollte auf den minimalen Wert eingestellt werden. Die Pumpe wird ausgeschaltet, wenn die Temperatur des Sensors den Wert des Parameters „U" überschreitet.

FUNKTIONSPRINZIP (IV)

Die Grafik zeigt den Betrieb des Pumpenreglers und veranschaulicht, wie die Pumpe abhängig von den Temperaturschwellen C und U EIN/AUS geschaltet wird, mit einer Hysterese von 2 °C und einem akustischen Alarm, der bei ca. 91 °C aktiviert wird.
U - kontinuierlich über dem Grenzwert U
C - kontinuierlich über dem Grenzwert C

REGLERBETRIEB

Die Einschalttemperatur der Pumpe kann durch Drücken der ■ -Taste (Menüoption) geändert werden. Auf dem Display blinkt der Buchstabe „C". Nun kann die Solltemperatur „C" mit den Tasten ▲ oder ▼ geändert werden. Nach einigen Sekunden wechselt der Regler automatisch in den Betriebsmodus und zeigt die aktuelle Temperatur an.
Die Ausschalttemperatur der Pumpe kann durch zweimaliges Drücken der ■ -Taste (Menüoption) geändert werden. Der Parameter „U" folgt auf den Parameter „C". Auf dem Display blinkt der Buchstabe „U". Nun kann die Solltemperatur „U" mit den Tasten ▲ oder ▼ geändert werden. Nach einigen Sekunden wechselt der Regler automatisch in den Betriebsmodus und zeigt die aktuelle Temperatur an.
C – Einschalttemperatur der Zentralheizungspumpe oberhalb des eingestellten Wertes (Einstellbereich 5–75 °C).
U – maximale Temperatur des Warmwasserspeichers (deaktiviert die Warmwasserpumpe oberhalb des eingestellten Wertes, Einstellbereich 10–90 °C).

MANUELLER MODUS

Mit dieser Funktion kann überprüft werden, ob die angeschlossene Pumpe ordnungsgemäß funktioniert. Die Pumpe wird durch gleichzeitiges Drücken der Tasten ■ und ▼ eingeschaltet. Durch erneutes Drücken dieser Tasten wird die Pumpe ausgeschaltet.

HYSTERESE

Dies ist die Differenz zwischen der Einschalttemperatur und der Ausschalttemperatur der Pumpe. Der Regler verfügt über eine konstante Hysterese von 2 °C. Beispiel:
1. Wenn der Parameter „C" auf 30 °C eingestellt ist, schaltet sich die Pumpe nach Überschreiten von 30 °C ein und aus, wenn die Temperatur auf 28 °C sinkt.
2. Wenn der Parameter „U" auf 50 °C eingestellt ist, schaltet sich die Pumpe nach Überschreiten von 50 °C aus und ein, wenn die Temperatur auf 48 °C sinkt.

ZUSÄTZLICHE FUNKTIONEN

Der Regler verfügt über eine „Anti-Blockierfunktion", die die Pumpe außerhalb der Heizperiode vor Verkalkung schützt. Die Pumpe wird alle 14 Tage für 15 Sekunden eingeschaltet.
Ein zusätzlicher Schutz ist die Frostschutzfunktion, die die Pumpe dauerhaft laufen lässt, wenn die Temperatur am Sensor unter 5 °C fällt.

ALARM

Der Regler ist mit einem akustischen Alarm ausgestattet, der folgende Zustände signalisiert:
- Zu hohe Temperatur am Heizkessel: 90 °C
- Kurzschluss im CH-Sensor

FEHLERCODE	BITTE BEACHTEN
E1 - Kurzschluss im CH-Sensor **E2** - CH-Sensor defekt	Wenn der Fehler E1 oder E2 angezeigt wird, läuft die CH-Pumpe dauerhaft, bis die Störung behoben ist.

SLOVENIAN

UVOD

Regulator je namenjen krmiljenju vodne črpalke v sistemu centralnega ogrevanja ali črpalke bojlerja za sanitarno vodo. Uporablja se lahko tudi kot varnostni termostat. Regulator vklaplja in izklaplja črpalko glede na temperaturo senzorja. Črpalka se vklopi po prekoračitvi nastavljene temperature „C" in se izklopi po prekoračitvi nastavljene temperature „U".

VARNOSTNE INFORMACIJE

Uporabljajte v skladu z nacionalnimi predpisi in predpisi EU. Napravo uporabljajte v skladu z njenim namenom in jo hranite v suhem okolju. Izdelek je namenjen samo za uporabo v notranjih prostorih. Namestitev mora izvesti usposobljena oseba v skladu z nacionalnimi predpisi in predpisi EU.
Pred kakršnim koli posegom v napajanje (priključitev žic, namestitev naprave itd.) se prepričajte, da regulator ni priključen na omrežno napajanje. Nepravilna priključitev lahko povzroči poškodbe naprave.

OPIS REGULATORJA (i)

1. Indikator napajanja
2. Indikator delovanja črpalke
3. Zaslon
4. Povečanje nastavljene temperature ali vrednosti
5. Menijska tipka
6. Zmanjšanje nastavljene temperature ali vrednosti
7. Napajanje regulatorja
8. Napajanje črpalke
9. Temperaturni senzor
10. Stikalo za vklop/izklop napajanja

TEHNIČNI PODATKI

Napajanje	230 V AC, 50 Hz
Maks. obremenitev izhoda za črpalko	3(1) A
Merilno območje temperature	0 °C - 99 °C
Nastavljivo temperaturno območje (VKLOP)	5 °C - 75 °C
Nastavljivo temperaturno območje (IZKLOP)	10 °C - 90 °C
Temperaturno območje senzorja	-10 °C - 120 °C
Dolžina kabla senzorja [m]	1,5
Dimenzije [mm]	155 x 70 x 39

VEZALNE SHEME

1. KRMILJENJE ČRPALKE CENTRALNEGA OGREVANJA (II)

Shema prikazuje krmiljenje črpalke centralnega ogrevanja, pri katerem se črpalka vklopi, ko temperatura vode preseže nastavljeni prag, in omogoča kroženje tople vode med kotlom in radiatorji.
OPOMBA! Parameter „U" mora biti nastavljen na najvišjo vrednost. Črpalka se vklopi, ko temperatura temperaturnega senzorja preseže vrednost parametra „U".

2. KRMILJENJE ČRPALKE ZA SANITARNO VODO ALI DELOVANJE KOT VARNOSTNI TERMOSTAT (III)

Shema prikazuje krmiljenje črpalke za sanitarno vodo, pri katerem črpalka omogoča kroženje vode med kotlom in bojlerjem. Temperaturni senzor izklopi črpalko, ko je doseženo nastavljena najvišja temperatura, zato lahko regulator deluje tudi kot varnostni termostat.
OPOMBA! Parameter „C" mora biti nastavljen na najmanjšo vrednost. Črpalka se izklopi, ko temperatura temperaturnega senzorja preseže vrednost parametra „U".

PRINCIP DELOVANJA (IV)

Graf prikazuje delovanje regulatorja črpalke in način vklopa/izklopa črpalke glede na temperaturna pragova C in U, s histerezo 2 °C in zvočnim alarmom, ki se aktivira pri približno 91 °C.
U - nad to temperaturo se črpalka izklopi.
C - nad to temperaturo se črpalka vklopi.

DELOVANJE REGULATORJA

Nastavljeno temperaturo za vklop črpalke lahko spremenite s pritiskom na tipko ■ (menijska možnost). Na zaslonu začne utripati črka „C". Zdaj lahko nastavljeno temperaturo „C" spremenite s tipkama ▲ ali ▼. Po nekaj sekundah regulator samodejno preklopi v način delovanja in prikaže trenutno temperaturo.
Nastavljeno temperaturo za izklop črpalke lahko spremenite z dvakratnim pritiskom na tipko ■ (menijska možnost). Parameter „U" je naslednji parameter za parametrom „C". Na zaslonu začne utripati črka „U". Zdaj lahko nastavljeno temperaturo „U" spremenite s tipkama ▲ ali ▼. Po nekaj sekundah regulator samodejno preklopi v način delovanja in prikaže trenutno temperaturo.
C – temperatura vklopa črpalke centralnega ogrevanja nad nastavljeno vrednostjo (območje nastavitve 5–75 °C).
U – najvišja temperatura bojlerja za sanitarno vodo (izklopi črpalko za sanitarno vodo nad nastavljeno vrednostjo, območje nastavitve 10–90 °C).

ROČNI NAČIN

Ta funkcija omogoča preverjanje pravilnega delovanja priključene črpalke. Črpalka se vklopi s pritiskom na tipki ■ in ▼. Z vnovičnim pritiskom na ti tipki se črpalka izklopi.

HISTEREZA

To je razlika med nastavljeno temperaturo za vklop črpalke in nastavljeno temperaturo za izklop črpalke. Regulator ima konstantno histerezo 2 °C. Primer:
1. Ko je parameter „C" nastavljen na 30 °C, se črpalka vklopi po prekoračitvi 30 °C in izklopi, ko temperatura pade na 28 °C.
2. Ko je parameter „U" nastavljen na 50 °C, se črpalka izklopi po prekoračitvi 50 °C in vklopi, ko temperatura pade na 48 °C.

DODATNE FUNKCIJE

Regulator ima funkcijo »proti blokiranju«, ki ščiti črpalko pred vodnim kamnom, ko ni ogrevalne sezone. Črpalka se vklopi vsakih 14 dni za 15 sekund.
Dodatna zaščita je funkcija zaščite pred zmrzaljo, ki zagotavlja neprekinjeno delovanje črpalke, ko temperatura na senzorju pade pod 5 °C.

ALARM

Regulator je opremljen z zvočnim alarmom, ki opozarja na:
- previsoko temperaturo kotla: 90 °C
- kratek stik v senzorju CH

KODA NAPAKE	OPOMBA
E1 - kratek stik v senzorju CH **E2** - okvara senzorja CH	Če se prikaže napaka E1 ali E2, črpalka CH deluje neprekinjeno, dokler napaka ni odpravljena.

ROMANIAN

INTRODUCERE

Regulatorul este destinat controlului pompei de apă din sistemul de încălzire centrală sau al pompei rezervorului de apă caldă. Poate fi utilizat și ca termostat de siguranță. Regulatorul pornește sau oprește pompa în funcție de temperaturile măsurate de senzor. Pompa pornește după depășirea temperaturii setate „C" și se oprește după depășirea temperaturii setate „U".

INFORMAȚII PRIVIND SIGURANȚA

Utilizați în conformitate cu reglementările naționale și ale UE. Utilizați dispozitivul conform destinației și păstrați-l în condiții uscate. Produs destinat exclusiv utilizării la interior. Instalarea trebuie efectuată de o persoană calificată, în conformitate cu reglementările naționale și ale UE.
Înainte de efectuarea oricăror lucrări legate de alimentarea cu energie electrică (conectarea firelor, instalarea dispozitivului etc.), asigurați-vă că alimentarea de la rețea nu este conectată la regulator. Conectarea incorectă a firelor poate cauza deteriorarea dispozitivului.

DESCRIEREA REGULATORULUI (i)

1. Indicator alimentare
2. Indicator funcționare pompă
3. Afișaj
4. Creșterea temperaturii setate sau a valorii
5. Buton meniu
6. Scăderea temperaturii setate sau a valorii
7. Alimentarea regulatorului
8. Alimentarea pompei
9. Senzor de temperatură
10. Întrerupător de alimentare PORNIT/OPRIT

DATE TEHNICE

Alimentare	230 V AC, 50 Hz
Sarcină max. a ieșirii pompei	3(1) A
Interval de măsurare a temperaturii	0 °C - 99 °C
Interval de temperatură reglabil (PORNIT)	5 °C - 75 °C
Interval de temperatură reglabil (OPRIT)	10 °C - 90 °C
Interval de temperatură al senzorului	-10 °C - 120 °C
Lungimea cablului senzorului [m]	1,5
Dimensiuni [mm]	155 x 70 x 39

SCHEME DE CONECTARE

1. CONTROLUL POMPEI DE ÎNCĂLZIRE CENTRALĂ (II)

Această schemă prezintă controlul pompei de încălzire centrală, în care pompa pornește atunci când temperatura apei depășește pragul setat, asigurând circulația apei calde între cazan și radiatoare.
ATENȚIE! Parametrul „U" trebuie setat la valoarea maximă. Pompa va porni atunci când temperatura senzorului depășește valoarea parametrului „U".

PRINCIPIUL DE FUNCȚIONARE (IV)

Graficul prezintă funcționarea regulatorului pompei și modul în care pompa este pornită/oprită în funcție de pragurile de temperatură C și U, cu o histereză de 2 °C și o alarmă sonoră care se activează la aproximativ 91 °C.
U - peste această temperatură, pompa este oprită.
C - peste această temperatură, pompa este pornită.

FUNCȚIONAREA REGULATORULUI

Temperatura de pornire a pompei poate fi modificată prin apăsarea butonului ■ (opțiunea meniu). Pe afișaj apare intermitent litera „C". În acest moment, temperatura setată „C" poate fi modificată cu butoanele ▲ sau ▼. După câteva secunde, regulatorul revine automat în modul de funcționare și afișează temperatura curentă. Temperatura de oprire a pompei poate fi modificată prin apăsarea de două ori a butonului ■ (opțiunea meniu). Parametrul „U" este următorul parametru după „C". Pe afișaj apare intermitent litera „U". În acest moment, temperatura setată „U" poate fi modificată cu butoanele ▲ sau ▼. După câteva secunde, regulatorul revine automat în modul de funcționare și afișează temperatura curentă.
C – temperatura de pornire a pompei de încălzire centrală peste valoarea setată (interval de reglare 5–75 °C).
U – temperatura maximă a rezervorului de apă caldă (dezactivează pompa de apă caldă peste valoarea setată, interval de reglare 10–90 °C).

MOD MANUAL

Această funcție permite verificarea funcționării corecte a pompei conectate. Pompa este pornită prin apăsarea butoanelor ■ și ▼. Apăsarea din nou a acestor butoane va opri pompa.

HISTEREZA

Aceasta reprezintă diferența dintre temperatura setată pentru pornirea pompei și temperatura setată pentru oprirea pompei. Regulatorul are o histereză constantă de 2 °C. Exemplu:
1. Când parametrul „C" este setat la 30 °C, pompa pornește după depășirea temperaturii de 30 °C și se oprește când temperatura scade la 28 °C.
2. Când parametrul „U" este setat la 50 °C, pompa se oprește după depășirea temperaturii de 50 °C și pornește când temperatura scade la 48 °C.

FUNCȚII SUPLIMENTARE

Regulatorul dispune de o funcție „anti-blocare", care protejează pompa împotriva depunerilor de calcar atunci când nu este sezonul de încălzire. Pompa pornește la fiecare 14 zile timp de 15 secunde.
O protecție suplimentară este funcția de protecție împotriva înghețului, care menține pompa în funcțiune permanentă atunci când temperatura senzorului scade sub 5 °C.

ALARMĂ

Regulatorul este echipat cu o alarmă sonoră care semnalează:
- Temperatură prea ridicată în cazan: 90 °C
- Scurtcircuit la senzorul CH

COD DE EROARE	ATENȚIE
E1 - scurtcircuit la senzorul CH **E2** - senzor CH defect	Dacă este afișată eroarea E1 sau E2, pompa CH funcționează continuu până la remedierea defecțiunii.

BOSNIAN

UVOD

Regulator je namijenjen za upravljanje pumpom za vodu u sistemu centralnog grijanja ili pumpom spremnika tople vode. Može se koristiti i kao sigurnosni termostat. Regulator uključuje ili isključuje pumpu u zavisnosti od temperature koju mjeri senzor. Pumpa se uključuje nakon prekoračenja podešene temperature „C", a isključuje nakon prekoračenja podešene temperature „U".

SIGURNOSNE INFORMACIJE

Koristiti u skladu s nacionalnim propisima i propisima EU. Uređaj koristiti u skladu s njegovom namjenom i držati ga u suhim uslovima. Proizvod je namijenjen samo za unutrašnju upotrebu. Instalaciju mora izvršiti kvalifikovana osoba u skladu s nacionalnim propisima i propisima EU.
Prije bilo kakvih radova povezanih s napajanjem (spajanje žica, instalacija uređaja itd.), provjerite da regulator nije priključen na mrežno napajanje. Nepravilno spajanje žica može uzrokovati oštećenje uređaja.

OPIS REGULATORA (i)

1. Indikator napajanja
2. Indikator rada pumpe
3. Ekran
4. Povećavanje podešene temperature ili vrijednosti
5. Dugme menija
6. Smanjivanje podešene temperature ili vrijednosti
7. Napajanje regulatora
8. Napajanje pumpe
9. Senzor temperature
10. Prekidač za UKLJUČIVANJE/ISKLJUČIVANJE napajanja

TEHNIČKI PODACI

Napajanje	230 V AC, 50 Hz
Maks. opterećenje izlaza pumpe	3(1) A
Mjerni opseg temperature	0 °C - 99 °C
Podesivi temperaturni opseg (UKLJUČIVANJE)	5 °C - 75 °C
Podesivi temperaturni opseg (ISKLJUČIVANJE)	10 °C - 90 °C
Temperaturni opseg senzora	-10 °C - 120 °C
Dužina kabla senzora [m]	1,5
Dimenzije [mm]	155 x 70 x 39

ŠEME OŽIČENJA

1. UPRAVLJANJE PUMPOM CENTRALNOG GRIJANJA (II)

Ova šema prikazuje upravljanje pumpom centralnog grijanja, pri čemu se pumpa uključuje kada temperatura vode prede podešeni prag i omogućava cirkulaciju tople vode između kotla i radijatora.
NAPOMENA! Parametar „U" treba podesiti na maksimalnu vrijednost. Pumpa će se uključiti kada temperatura senzora prede vrijednost parametra „C".

2. UPRAVLJANJE PUMPOM TOPLE VODE ILI RAD KAO SIGURNOSNI TERMOSTAT (III)

Ova šema prikazuje upravljanje pumpom tople vode, pri čemu pumpa cirkuliše vodu između kotla i spremnika tople vode. Senzor temperature isključuje pumpu kada se dostigne podešena maksimalna temperatura, čime omogućuje regulatoru da funkcioniše i kao sigurnosni termostat.
NAPOMENA! Parametar „C" treba podesiti na minimalnu vrijednost. Pumpa će se isključiti kada temperatura senzora prede vrijednost parametra „U".

PRINCIP RADA (IV)

Grafikon prikazuje rad regulatora pumpe i način uključivanja/isključivanja pumpe u zavisnosti od temperaturnih pragova C i U, sa histerezom od 2 °C i zvučnim alarmom koji se aktivira pri približno 91 °C.
U - nad touto teplotou sa čerpadlo vypne.
C - nad touto teplotou sa čerpadlo zapne.

RAD REGULATORA

Podešena temperatura za pokretanje pumpe može se promijeniti pritiskom na dugme ■ (opcija menija). Na ekranu treperi slovo „C". Sada se podešena temperatura „C" može se promijeniti pomoću dugmadi ▲ ili ▼. Nakon nekoliko sekundi regulator se automatski vraća u radni režim i prikazuje trenutnu temperaturu.
Podešena temperatura za zaustavljanje pumpe može se promijeniti dvostrukim pritiskom na dugme ■ (opcija menija). Parametar „U" je sljedeći parametar nakon „C". Na ekranu treperi slovo „U". U ovom trenutku podešena temperatura „U" može se promijeniti pomoću dugmadi ▲ ili ▼. Nakon nekoliko sekundi regulator se automatski vraća u radni režim i prikazuje trenutnu temperaturu.
C – temperatura uključivanja pumpe centralnog grijanja iznad podešene vrijednosti (opseg podešavanja 5–75 °C).
U – maksimalna temperatura spremnika tople vode (isključuje pumpu tople vode iznad podešene vrijednosti, opseg podešavanja 10–90 °C).

RUČNI REŽIM

Ova funkcija omogućava provjeru ispravnog rada priključene pumpe. Pumpa se uključuje pritiskom na dugmad ■ i ▼. Ponovnim pritiskom na ova dugmad pumpa se isključuje.

HISTEREZA

To je razlika između podešene temperature za uključivanje pumpe i podešene temperature za isključivanje pumpe. Regulator ima konstantnu histerezu od 2 °C. Primjer:
1. Kada je parametar „C" podešen na 30 °C, pumpa će se uključiti nakon prekoračenja temperature od 30 °C i isključiti kada temperatura padne na 28 °C.
2. Kada je parametar „U" podešen na 50 °C, pumpa će se isključiti nakon prekoračenja temperature od 50 °C i uključiti kada temperatura padne na 48 °C.

DODATNE FUNKCIJE

Regulator ima funkciju „anti-blokiranja", koja štiti pumpu od kamenca kada nije sezona grijanja. Pumpa se uključuje svakih 14 dana u trajanju od 15 sekundi.
Dodatna zaštita je funkcija zaštite od smrzavanja, koja održava pumpu u stalnom radu kada temperatura na senzoru padne ispod 5 °C.

ALARM

Regulator je opremljen zvučnim alarmom koji signalizira:
- Previsoku temperaturu kotla: 90 °C
- Kratak spoj na CH senzoru

ŠIFRA GREŠKE	NAPOMENA
E1 - kratki spoj na CH senzoru **E2** - neispravan CH senzor	Ako je prikazana greška E1 ili E2, CH pumpa radi neprekidno sve dok se kvar ne otkloni.

SLOVAK

ÚVOD

Regulátor je určený na riadenie vodného čerpadla v systéme ústredného kúrenia alebo čerpadla zásobníka teplej vody. Môže sa používať aj ako bezpečnostný termostat. Regulátor zapína alebo vypína čerpadlo v závislosti od teplôt nameraných snímačom. Čerpadlo sa zapne po prekročení nastavenej teploty „C" a vypne sa po prekročení nastavenej teploty „U".

BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE

Používajte v súlade s národnými predpismi a predpismi EÚ. Zariadenie používajte v súlade s jeho určením a udržiavajte ho v suchom prostredí. Výrobok je určený len na použitie v interiéri. Inštaláciu musí vykonať kvalifikovaná osoba v súlade s národnými predpismi a predpismi EÚ.
Pred vykonaním akýchkoľvek prác súvisiacich s napájaním (pripojenie vodičov, inštalácia zariadenia atď.) sa uistite, že regulátor nie je pripojený k elektrickej sieti. Nesprávne zapojenie môže spôsobiť poškodenie zariadenia.

POPIS REGULÁTORA (i)

1. Indikátor napájania
2. Indikátor prevádzky čerpadla
3. Displej
4. Zvýšenie nastavenej teploty alebo hodnoty
5. Tlačidlo menu
6. Zníženie nastavenej teploty alebo hodnoty
7. Napájanie regulátora
8. Napájanie čerpadla
9. Teplotný snímač
10. Vypínač napájania ZAP./VYP.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájanie	230 V AC, 50 Hz
Max. zaťaženie výstupu čerpadla	3(1) A
Rozsah merania teploty	0 °C - 99 °C
Nastaviteľný rozsah teploty (ZAP.)	5 °C - 75 °C
Nastaviteľný rozsah teploty (VYP.)	10 °C - 90 °C
Teplotný rozsah snímača	-10 °C - 120 °C
Dĺžka kábla snímača [m]	1,5
Rozmery [mm]	155 x 70 x 39

SCHÉMY ZAPOJENIA

1. RIADENIE ČERPADLA ÚSTREDNÉHO KÚRENIA (II)

Táto schéma znázorňuje riadenie čerpadla ústredného kúrenia, pri ktorom sa čerpadlo zapne, keď teplota vody prekročí nastavenú hodnotu, a zabezpečuje cirkuláciu teplej vody medzi kotlom a radiátormi.
UPOZORNENIE! Parameter „U" musí byť nastavený na maximálnu hodnotu. Čerpadlo sa zapne, keď teplota snímača prekročí hodnotu parametra „C".

2. RIADENIE ČERPADLA TEPLEJ VODY ALEBO PREVÁDZKA AKO BEZPEČNOSTNÝ TERMOSTAT (III)

Táto schéma znázorňuje čerpadlo teplej vody, pri ktorom čerpadlo cirkuluje vodu medzi kotlom a zásobníkom teplej vody. Teplotný snímač vypne čerpadlo po dosiahnutí nastavenej maximálnej teploty, čím umožňuje regulátoru fungovať aj ako bezpečnostný termostat.
UPOZORNENIE! Parameter „C" musí byť nastavený na minimálnu hodnotu. Čerpadlo sa vypne, keď teplota snímača prekročí hodnotu parametra „U".

PRINCÍP ČINNOSTI (IV)

Graf znázorňuje činnosť regulátora čerpadla a spôsob zapínania/vypínania čerpadla v závislosti od teplotných prahov C a U, s hysteréziou 2 °C a zvukovým alarmom, ktorý sa aktivuje pri teplote približne 91 °C.
U - nad touto teplotou sa čerpadlo vypne.
C - nad touto teplotou sa čerpadlo zapne.

PREVÁDZKA REGULÁTORA

Nastavenú teplotu zapnutia čerpadla je možné zmeniť stlačením tlačidla ■ (položka menu). Na displeji začne blikať písmeno „C". V tomto okamihu je možné nastavenú teplotu „C" zmeniť pomocou tlačidiel ▲ alebo ▼. Po niekoľkých sekundách regulátor automaticky prejde do prevádzkového režimu a zobrazí aktuálnu teplotu. Nastavenú teplotu vypnutia čerpadla je možné zmeniť dvojitým stlačením tlačidla ■ (položka menu). Parameter „U" je nasledujúci parameter za parametrom „C". Na displeji začne blikať písmeno „U". V tomto okamihu je možné nastavenú teplotu „U" zmeniť pomocou tlačidiel ▲ alebo ▼. Po niekoľkých sekundách regulátor automaticky prejde do prevádzkového režimu a zobrazí aktuálnu teplotu.
C – teplota zapnutia čerpadla ústredného kúrenia nad nastavenou hodnotou (rozsah nastavenia 5–75 °C).
U – maximálna teplota zásobníka teplej vody (vypne čerpadlo teplej vody nad nastavenou hodnotou, rozsah nastavenia 10–90 °C).

MANUÁLNY REŽIM

Táto funkcia umožňuje skontrolovať, či pripojené čerpadlo funguje správne. Čerpadlo sa zapne stlačením tlačidiel ■ a ▼. Opätovným stlačením týchto tlačidiel sa čerpadlo vypne.

HYSTERÉZA

Ide o rozdiel medzi nastavenou teplotou zapnutia čerpadla a nastavenou teplotou vypnutia čerpadla. Regulátor má konštantnú hysteréziu 2 °C. Príklad:
1. Keď je parameter „C" nastavený na 30 °C, čerpadlo sa zapne po prekročení 30 °C a vypne sa, keď teplota klesne na 28 °C.
2. Keď je parameter „U" nastavený na 50 °C, čerpadlo sa vypne po prekročení 50 °C a zapne sa, keď teplota klesne na 48 °C.

DOPLNKOVÉ FUNKCIE

Regulátor má funkciu „anti-blokovania", ktorá chráni čerpadlo pred usadzovaním vodného kameňa mimo vykurovacej sezóny. Čerpadlo sa zapne každých 14 dní na 15 sekúnd.
Ďalšou ochranou je funkcia ochrany proti zamrznutiu, ktorá udržiava čerpadlo v nepretržitej prevádzke, keď teplota na snímači klesne pod 5 °C.

ALARM

Regulátor je vybavený zvukovým alarmom, ktorý signalizuje:
- Príliš vysokú teplotu kotla: 90 °C
- Skrat snímača CH

CHYBOVÝ KÓD	UPOZORNENIE
E1 - skrat snímača CH **E2** - porucha snímača CH	Ak sa zobrazí chyba E1 alebo E2, čerpadlo CH pracuje nepretržite, kým sa porucha neodstráni.

CROATIAN

UVOD

Regulator je namijenjen za upravljanje pumpom vode u sustavu centralnog grijanja ili pumpom spremnika tople vode. Može se koristiti i kao sigurnosni termostat. Regulator uključuje ili isključuje p

Herz

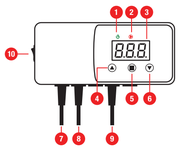
QUICK GUIDE

Thermiq SoloFlow

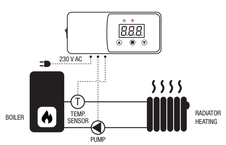
Pump Controller
for central heating or domestic hot water



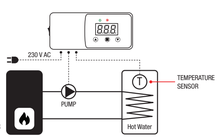
3 F620 81



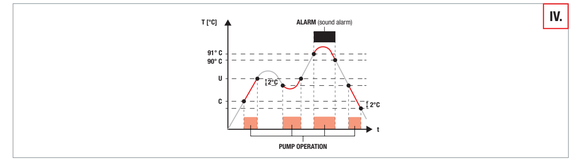
I.



II.



III.



IV.

Herz

Thermiq SoloFlow

Pump Controller for central heating or domestic hot water
Product code: 3 F620 81
Power Supply: 230 V AC, 50 Hz
Product Compliance:
This product complies with the essential requirements and other relevant provisions of the following EU Directives: EMC 2014/30/EU, RoHS 2011/65/EU.

herz-kovina.si

CZECH

ÚVOD

Regulátor je určen k řízení vodního čerpadla v systému ústředního topení nebo čerpadla zásobníku teplé vody. Lze jej použít také jako bezpečnostní termostat. Regulátor zapíná nebo vypíná čerpadlo v závislosti na teplotě naměřené snímačem. Čerpadlo se zapne po překročení nastavené teploty „C" a vypne se po překročení nastavené teploty „U".

BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

Používejte v souladu s národními předpisy a předpisy EU. Zařízení používejte v souladu s jeho určením a uchovávejte jej v suchém prostředí. Výrobek je určen pouze pro použití v interiéru. Instalaci musí provést kvalifikovaná osoba v souladu s národními předpisy a předpisy EU.

Před jakýmkoli pracemi souvisejícími s napájením (připojení vodičů, instalace zařízení atd.) se ujistěte, že regulátor není připojen k elektrické síti. Nesprávné zapojení může způsobit poškození zařízení.

POPIS REGULÁTORU (I)

1. Indikátor napájení
2. Indikátor provozu čerpadla
3. Displej
4. Zvýšení nastavené teploty nebo hodnoty
5. Tlačítko menu
6. Snížení nastavené teploty nebo hodnoty
7. Napájení regulátoru
8. Napájení čerpadla
9. Teplotní snímač
10. Vypínač napájení ZAP./VYP.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Napájení	230 V AC, 50 Hz
Max. zatížení výstupu čerpadla	3(1) A
Rozsah měření teploty	0 °C - 99 °C
Nastavitelný rozsah teploty (ZAP.)	5 °C - 75 °C
Nastavitelný rozsah teploty (VYP.)	10 °C - 90 °C
Teplotní rozsah snímače	-10 °C - 120 °C
Délka kabelu snímače [m]	1,5
Rozměry [mm]	155 x 70 x 39

SCHÉMATA ZAPOJENÍ

1. ŘÍZENÍ ČERPADLA ÚSTŘEDNÍHO TOPENÍ (II)

Toto schéma znázorňuje řízení čerpadla ústředního topení, při kterém se čerpadlo zapne, když teplota vody překročí nastavenou hodnotu, a zajišťuje cirkulaci teplé vody mezi kotlem a radiátory.

POZNÁMKA! Parametr „U" musí být nastaven na maximální hodnotu. Čerpadlo se zapne, když teplota snímače překročí hodnotu parametru „C".

2. ŘÍZENÍ ČERPADLA TEPLÉ VODY NEBO PROVOZ JAKO BEZPEČNOSTNÍ TERMOSTAT (III)

Toto schéma znázorňuje řízení čerpadla teplé vody, při kterém čerpadlo zajišťuje cirkulaci vody mezi kotlem a zásobníkem teplé vody. Teplotní snímač vypne čerpadlo po dosažení nastavené maximální teploty, takže regulátor může fungovat také jako bezpečnostní termostat.

POZNÁMKA! Parametr „C" musí být nastaven na minimální hodnotu. Čerpadlo se vypne, když teplota snímače překročí hodnotu parametru „U".

MONTENEGRIN

UVOD

Regulator je namijenjen za upravljanje pumpom za vodu u sistemu centralnog grijanja ili pumpom bojlera za toplu vodu. Može se koristiti i kao sigurnosni termostat. Regulator uključuje ili isključuje pumpu u zavisnosti od temperature koju mjeri senzor. Pumpa se uključuje nakon prekoračenja podešene temperature „C", a isključuje nakon prekoračenja podešene temperature „U".

BEZBJEDNOSNE INFORMACIJE

Koristiti u skladu sa nacionalnim propisima i propisima EU. Uređaj koristiti u skladu sa njegovom namjenom i držati ga u suvim uslovima. Proizvod je namijenjen samo za upotrebu u zatvorenom prostoru. Instalaciju mora izvršiti kvalifikovano lice u skladu sa nacionalnim propisima i propisima EU.

Prije bilo kakvih radova povezanih sa napajanjem (povezivanje žica, instalacija uređaja itd.), provjerite da regulator nije priključen na mrežno napajanje. Nepravilno povezivanje može izazvati oštećenje uređaja.

OPIS REGULATORA (I)

1. Indikator napajanja
2. Indikator rada pumpe
3. Ekran
4. Povećavanje podešene temperature ili vrijednosti
5. Dugme menija
6. Smanjivanje podešene temperature ili vrijednosti
7. Napajanje regulatora
8. Napajanje pumpe
9. Senzor temperature
10. Prekidač napajanja UKLJ./ISKLJ.

TEHNIČKI PODACI

Napajanje	230 V AC, 50 Hz
Maks. opterećenje izlaza pumpe	3(1) A
Opseg mjerenja temperature	0 °C - 99 °C
Podesivi opseg temperature (UKL.)	5 °C - 75 °C
Podesivi opseg temperature (ISKL.)	10 °C - 90 °C
Opseg temperature senzora	-10 °C - 120 °C
Dužina kabla senzora [m]	1,5
Dimenzije [mm]	155 x 70 x 39

ŠEME POVEZIVANJA

1. UPRAVLJANJE PUMPOM CENTRALNOG GRIJANJA (II)

Ova šema prikazuje upravljanje pumpom centralnog grijanja, pri čemu se pumpa uključuje kada temperatura vode prede podešeni prag i omogućava cirkulaciju tople vode između kotla i radijatora.

NAPOMENA! Parametar „U" treba podesiti na maksimalnu vrijednost. Pumpa će se uključiti kada temperatura senzora pređe vrijednost parametra „C".

2. UPRAVLJANJE PUMPOM TOPLE VODE ILI RAD KAO SIGURNOSNI TERMOSTAT (III)

Ova šema prikazuje upravljanje pumpom tople vode, pri čemu pumpa cirkuliše vodu između kotla i bojlera. Senzor temperature isključuje pumpu kada se dostigne podešena maksimalna temperatura, čime regulator može da funkcioniše i kao sigurnosni termostat.

NAPOMENA! Parametar „C" treba podesiti na minimalnu vrijednost. Pumpa će se isključiti kada temperatura senzora pređe vrijednost parametra „U".

MACEDONIAN

ВОВЕД

Регулаторот е наменет за управување со пумпа за вода во систем за централно греење или со пумпа за бојлер за топла вода. Може да се користи и како сигурносен термостат. Регулаторот ја вклучува или исклучува пумпата во зависност од температурата измерена од сензорот. Пумпата се вклучува кога ќе се надмине зададената температура „C", а се исклучува кога ќе се надмине зададената температура „U".

БЕЗБЕДНОСНИ ИНФОРМАЦИИ

Користете го уредот во согласност со националните прописи и прописите на ЕУ. Уредот треба да се користи согласно неговата намена и да се чува во суви услови. Производот е наменет само за употреба во затворени простории. Инсталацијата мора да ја изврши квалификувано лице во согласност со националните прописи и прописите на ЕУ. Пред какво било работа поврзана со напојувањето (поврзување на жици, инсталација на уредот итн.), проверете дали регулаторот е исклучен од електричната мрежа. Неправилното поврзување може да предизвика оштетување на уредот.

ОПИС НА РЕГУЛАТОРОТ (I)

1. Индикатор за напојување
2. Индикатор за работа на пумпата
3. Екран
4. Зголемување на зададената температура или вредност
5. Копче за мени
6. Намалување на зададената температура или вредност
7. Напојување на регулаторот
8. Напојување на пумпата
9. Сензор за температура
10. Прекинувач за напојување ВКЛ./ИСКЛ.

ТЕХНИЧКИ ПОДАТОЦИ

Напојување	230 V AC, 50 Hz
Макс. оптоварување на излезот на пумпата	3(1) A
Опсег на мерење на температурата	0 °C - 99 °C
Прилагодлив температурен опсег (ВКЛ.)	5 °C - 75 °C
Прилагодлив температурен опсег (ИСКЛ.)	10 °C - 90 °C
Температурен опсег на сензорот	-10 °C - 120 °C
Должина на кабелот на сензорот [m]	1,5
Димензии [mm]	155 x 70 x 39

ШЕМИ ЗА ПОВРЗУВАЊЕ

1. УПРАВУВАЊЕ СО ПУМПАТА ЗА ЦЕНТРАЛНО ГРЕЕЊЕ (II)

Оваа шема го прикажува управувањето со пумпата за централно греење, при што пумпата се вклучува кога температурата на водата ќе ја надмине зададената вредност и овозможува циркулација на топлата вода помеѓу котелот и радијаторите.

ЗАБЕЛЕШКА! Параметарот „U" треба да се постави на максимална вредност. Пумпата ќе се вклучи кога температурата на сензорот ќе ја надмине вредноста на параметарот „C".

2. УПРАВУВАЊЕ СО ПУМПАТА ЗА ТОПЛА ВОДА ИЛИ РАБОТА КАКО СИГУРНОСЕН ТЕРМОСТАТ (III)

Оваа шема ја прикажува управувачката пумпа за топла вода, при што пумпата ја циркулира водата помеѓу котелот и бојлерот. Сензорот за температура ја исклучува пумпата кога ќе достигне зададената максимална температура, со што регулаторот може да функционира и како сигурносен термостат.

ЗАБЕЛЕШКА! Параметарот „C" треба да се постави на минимална вредност. Пумпата ќе се исклучи кога температурата на сензорот ќе ја надмине вредноста на параметарот „U".

ALBANIAN

HYRJE

Regullatori është projektuar për kontrollin e pompës së ujit në sistemin e ngrohjes qendrore ose të pompës së depozitës së ujit të ngrohtë. Mund të përdoret gjithashtu si termostat sigurie. Rregullatori ndez ose fik pompën në varësi të temperaturës së matur nga sensori. Pompa ndizet pasi temperatura e caktuar „C" tejkalohet dhe fiket pasi temperatura e caktuar „U" tejkalohet.

INFORMACIONE PËR SIGURINË

Përdoreni në përputhje me rregulloret kombëtare dhe rregulloret e BE-së. Përdoreni pajisjen sipas qëllimit të saj dhe mbajeni në kushte të thata. Produkti është i destinuar vetëm për përdorim në ambiente të brendshme. Instalimi duhet të kryhet nga një person i kualifikuar në përputhje me rregulloret kombëtare dhe të BE-së. Përpara çdo punë që lidhet me furnizimin me energji (lidhja e telave, instalimi i pajisjes etj.), sigurohuni që regulatori të mos jetë i lidhur me rrjetin elektrik. Lidhja e gabuar mund të shkaktojë dëmtimin e pajisjes.

PËRSHKRIMI I RREGULLATORIT (I)

1. Treguesi i furnizimit me energji
2. Treguesi i funksionimit të pompës
3. Ekrani
4. Rritja e temperaturës ose vlerës së caktuar
5. Butoni i menysë
6. Ulja e temperaturës ose vlerës së caktuar
7. Furnizimi me energji i rregullatorit
8. Furnizimi me energji i pompës
9. Sensori i temperaturës
10. Çelësi i furnizimit me energji NDIZUR/FIKUR

TË DHËNAT TEKNIKE

Furnizimi me energji	230 V AC, 50 Hz
Ngarkesa maks. e daljes së pompës	3(1) A
Diapazoni i matjes së temperaturës	0 °C - 99 °C
Diapazoni i rregullueshëm i temperaturës (NDEZUR)	5 °C - 75 °C
Diapazoni i rregullueshëm i temperaturës (FIKUR)	10 °C - 90 °C
Diapazoni i temperaturës së sensorit	-10 °C - 120 °C
Gjatësia e kabllos së sensorit [m]	1,5
Përmasat [mm]	155 x 70 x 39

SKEMAT E LIDHJES

1. KONTROLLI I POMPËS SË NGROHJES QENDRORE (II)

Kjo skemë paraqet kontrollimin e pompës së ngrohjes qendrore, ku pompa ndizet kur temperatura e ujit tejkalon pragun e caktuar dhe mundëson qarkullimin e ujit të ngrohtë midis bojlerit dhe radiatorëve.

KUJDES! Parametri „U" duhet të vendoset në vlerën maksimale. Pompa ndizet kur temperatura e sensorit tejkalon vlerën e parametrit „C".

UKRAINIAN

ВСТУП

Регулятор призначений для керування водяним насосом у системі центрального опалення або насосом бойлера гарячої води. Також його можна використовувати як запобіжний термостат. Регулятор вмикає або вимикає насос залежно від температури, виміряної датчиком. Насос вмикається після перевищення встановленої температури «C» і вимикається після перевищення встановленої температури «U».

ІНФОРМАЦІЯ ЩОДО БЕЗПЕКИ

Використовувати відповідно до національних норм і норм ЄС. Використовувати пристрій за призначенням та зберігати його в сухих умовах. Виріб призначений лише для використання всередині приміщень. Монтаж має виконувати кваліфікована особа відповідно до національних норм і норм ЄС. Перед виконанням будь-яких робіт, пов'язаних із живленням (підключення проводів, встановлення пристрою тощо), переконайтеся, що регулятор не підключений до електромережі. Неправильне підключення може призвести до пошкодження пристрою.

ОПІС РЕГУЛЯТОРА (I)

1. Індикатор живлення
2. Індикатор роботи насоса
3. Дисплей
4. Збільшення встановленої температури або значення
5. Кнопка меню
6. Зменшення встановленої температури або значення
7. Живлення регулятора
8. Живлення насоса
9. Датчик температури
10. Вимикач живлення УВІМК./ВИМК.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Живлення	230 V AC, 50 Hz
Макс. навантаження виходу насоса	3(1) A
Діапазон вимірювання температури	0 °C - 99 °C
Діапазон налаштування температури (УВІМКН.)	5 °C - 75 °C
Діапазон налаштування температури (ВИМКН.)	10 °C - 90 °C
Діапазон температури датчика	-10 °C - 120 °C
Довжина кабелю датчика [м]	1,5
Розміри [мм]	155 x 70 x 39

СХЕМИ ПІДКЛЮЧЕННЯ

1. КЕРУВАННЯ НАСОСОМ ЦЕНТРАЛЬНОГО ОПАЛЕННЯ (II)

На схемі показано керування насосом центрального опалення. Насос вмикається, коли температура води перевищує встановлений поріг, забезпечуючи циркуляцію гарячої води між котлом і радіаторами.

ПРИМІТКА! Параметр «U» необхідно встановити на максимальне значення. Насос увімкнеться, коли температура датчика перевищить значення параметра «C».

HUNGARIAN

BEVEZETÉS

A készülék a központi fűtési rendszer vízszivattyújának vagy melegvíz-tároló szivattyújának vezérlésére szolgál. Biztonsági termosztátként is használható. A készülék a beépített hőmérséklet-érzékelő által mért hőmérsékletétől függően be- vagy kikapcsolja a szivattyút. A szivattyú a beállított „C" hőmérséklet túllépése után bekapcsol, a beállított „U" hőmérséklet túllépése után pedig kikapcsol.

BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

A készüléket a nemzeti és uniós előírásoknak megfelelően használja. A készüléket rendeltetésszerűen és száraz környezetben használja. A termék kizárólag beltéri használatra alkalmas. A telepítést szakképzett személynek kell elvégeznie a nemzeti és uniós előírásoknak megfelelően.

A tápellátással kapcsolatos bármilyen munkavégzés (vezetékek csatlakoztatása, a készülék telepítése stb.) előtt győződjön meg arról, hogy a szabályozó nincs a hálózathoz csatlakoztatva. A helytelen bekötés a készülék károsodását okozhatja.

A SZABÁLYOZÓ LEÍRÁSA (I)

1. Tápellátás jelzője
2. Szivattyú működésének jelzője
3. Kijelző
4. A beállított hőmérséklet vagy érték növelése
5. Menü gomb
6. A beállított hőmérséklet vagy érték csökkentése
7. A szabályozó tápellátása
8. A szivattyú tápellátása
9. Hőmérséklet-érzékelő
10. Tápellátás BE/KI kapcsolója

MŰSZAKI ADATOK

Tápellátás	230 V AC, 50 Hz
A szivattyúkimenet max. terhelése	3(1) A
Hőmérséklet-mérési tartomány	0 °C - 99 °C
Beállítható hőmérséklet-tartomány (BE)	5 °C - 75 °C
Beállítható hőmérséklet-tartomány (KI)	10 °C - 90 °C
Érzékelő hőmérséklet-tartománya	-10 °C - 120 °C
Érzékelőkábel hossza [m]	1,5
Méretek [mm]	155 x 70 x 39

BEKÖTÉSI RAJZOK

1. A KÖZPONTI FŰTÉS SZIVATTYÚJÁNAK VEZÉRLÉSE (II)

Az ábra a központi fűtés szivattyújának vezérlését mutatja. A szivattyú akkor kapcsol be, amikor a víz hőmérséklete meghaladja a beállított küszöbértéket, és biztosítja a meleg víz keringtetését a kazán és a radiátorok között.

MEGJEGYZÉS! Az „U" paramétert a maximális értékre kell beállítani. A szivattyú akkor kapcsol be, amikor az érzékelő hőmérséklete meghaladja a „C" paraméter értékét.

LATVIAN

IEVADS

Regulators ir paredzēts ūdens sūkņa vadībai centrālās apkures sistēmā vai karstā ūdens tvertnes sūknim. To var izmantot arī kā drošības termostatu. Regulators ieslēdz vai izslēdz sūkni atkarībā no sensora izmērītās temperatūras. Sūknis ieslēdzas, kad tiek pārsniegta iestatītā temperatūra „C", un izslēdzas, kad tiek pārsniegta iestatītā temperatūra „U".

DROŠĪBAS INFORMĀCIJA

Lietot saskaņā ar valsts un ES noteikumiem. Ierīci lietot atbilstoši tās paredzētajam lietojumam un turēt sausos apstākļos. Produkts ir paredzēts tikai lietošanai telpās. Uzstādīšana jāveic kvalificētai personai saskaņā ar valsts un ES noteikumiem.

Pirms jebkādiem darbiem, kas saistīti ar elektroapgādi (vadu pievienošana, ierīces uzstādīšana utt.), pārliecinieties, ka regulators nav pievienots elektrotīklam. Nepareizs savienojums var izraisīt ierīces bojājumus.

REGULATORA APRAKSTS (I)

1. Barošanas indikators
2. Sūkņa darbības indikators
3. Displejs
4. Iestatītās temperatūras vai vērtības palielināšana
5. Izvēlnes poga
6. Iestatītās temperatūras vai vērtības samazināšana
7. Regulatora barošana
8. Sūkņa barošana
9. Temperatūras sensors
10. Barošanas slēdzis IESL./IZSL.

TEHNISKIE DATI

Barošana	230 V AC, 50 Hz
Maks. sūkņa izejas slodze	3(1) A
Temperatūras mērīšanas diapazons	0 °C - 99 °C
Iestatāmais temperatūras diapazons (IESL.)	5 °C - 75 °C
Iestatāmais temperatūras diapazons (IZSL.)	10 °C - 90 °C
Sensora temperatūras diapazons	-10 °C - 120 °C
Sensora kabeļa garums [m]	1,5
Izmēri [mm]	155 x 70 x 39

SAVIENOJUMA SHĒMAS

1. CENTRĀLĀS APKURES SŪKŅA VADĪBA (II)

Šajā shēmā parādīta centrālās apkures sūkņa vadība. Sūknis ieslēdzas, kad ūdens temperatūra pārsniedz iestatīto slieksni, nodrošinot karstā ūdens cirkulāciju starp katlu un radiatoriem.

PIEZĪME! Parametrs „U" jāiestata uz maksimālu vērtību. Sūknis ieslēgsies, kad sensora temperatūra pārsniegs parametra „C" vērtību.

LITHUANIAN

ĮVADAS

Reguliatorius skirtas vandens siurbliui centrinio šildymo sistemoje arba karšto vandens talpyklos siurbliui valdyti. Jis taip pat gali būti naudojamas kaip apsauginis termostatas. Reguliatorius įjungia arba išjungia siurblį priklausomai nuo jutiklio išmatuotos temperatūros. Siurblys įsijungia viršijus nustatytą „C" temperatūrą ir išsijungia viršijus nustatytą „U" temperatūrą.

SAUGOS INFORMACIJA

Naudoti pagal nacionalinius ir ES teisės aktus. Prietaisą naudoti pagal paskirtį ir laikyti sausoje vietoje. Gaminys skirtas naudoti tik patalpose. Montavimą turi atlikti kvalifikuotas asmuo pagal nacionalinius ir ES teisės aktus.

Prieš atliekant bet kokius su maitinimu susijusius darbus (laidų prijungimą, prietaiso montavimą ir kt.), įsitikinkite, kad reguliatorius nėra prijungtas prie elektros tinklo. Neteisingas prijungimas gali sugadinti prietaisą.

REGULIATORIAUS APRAŠYMAS (I)

1. Maitinimo indikatorius
2. Siurblio veikimo indikatorius
3. Ekranas
4. Nustatytos temperatūros arba vertės didinimas
5. Meniu mygtukas
6. Nustatytos temperatūros arba vertės mažinimas
7. Reguliatoriaus maitinimas
8. Siurblio maitinimas
9. Temperatūros jutiklis
10. Maitinimo jungiklis IJ./IŠJ.

TECHNINIAI DUOMENYS

Maitinimas	230 V AC, 50 Hz
Maks. siurblio išėjimo apkrova	3(1) A
Temperatūros matavimo diapazonas	0 °C - 99 °C
Nustatomas temperatūros diapazonas (IJ.)	5 °C - 75 °C
Nustatomas temperatūros diapazonas (IŠJ.)	10 °C - 90 °C
Jutiklio temperatūros diapazonas	-10 °C - 120 °C
Jutiklio kabelio ilgis [m]	1,5
Matmenys [mm]	155 x 70 x 39

PRIJUNGIMO SCHEMOS

1. CENTRINIO ŠILDYMO SIURBLIO VALDYMAS (II)

Šioje schemoje parodytas centrinio šildymo siurblio valdymas. Siurblys įsijungia, kai vandens temperatūra viršija nustatytą ribą, ir užtikrina karšto vandens cirkuliaciją tarp katilo ir radiatorių.

PASTABA! Parametras „U" turi būti nustatytas į maksimalią vertę. Siurblys įsijungs, kai jutiklio temperatūra viršys parametro „C" vertę.

RUSSIAN

ВВЕДЕНИЕ

Регулятор предназначен для управления водяным насосом в системе центрального отопления или насосом бойлера горячей воды. Он также может использоваться в качестве предохранительного термостата. Регулятор включает или выключает насос в зависимости от температуры, измеряемой датчиком. Насос включается при превышении заданной температуры «C» и выключается при превышении заданной температуры «U».

ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ

Использовать в соответствии с национальными нормами и требованиями ЕС. Использовать устройство по назначению и хранить в сухих условиях. Изделие предназначено только для использования внутри помещений. Установку должен выполнять квалифицированный специалист в соответствии с национальными нормами и требованиями ЕС. Перед выполнением любых работ, связанных с электропитанием (подключение проводов, установка устройства и т. д.), убедитесь, что регулятор не подключён к электросети. Неправильное подключение может привести к повреждению устройства.

ОПИСАНИЕ РЕГУЛЯТОРА (I)

1. Индикатор питания
2. Индикатор работы насоса
3. Дисплей
4. Увеличение заданной температуры или значения
5. Кнопка меню
6. Уменьшение заданной температуры или значения
7. Питание регулятора
8. Питание насоса
9. Датчик температуры
10. Выключатель питания ВКЛ./ВЫКЛ.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Питание	230 V AC, 50 Hz
Макс. нагрузка выхода насоса	3(1) A
Диапазон измерения температуры	0 °C - 99 °C
Диапазон настройки температуры (ВКЛ.)	5 °C - 75 °C
Диапазон настройки температуры (ВЫКЛ.)	10 °C - 90 °C
Диапазон температуры датчика	-10 °C - 120 °C
Длина кабеля датчика [м]	1,5
Размеры [мм]	155 x 70 x 39

СХЕМЫ ПОДКЛЮЧЕНИЯ

1. УПРАВЛЕНИЕ НАСОСОМ ЦЕНТРАЛЬНОГО ОТОПЛЕНИЯ (II)

На схеме показано управление насосом центрального отопления. Насос включается, когда температура воды превышает заданный порог, обеспечивая циркуляцию горячей воды между котлом и радиаторами.

ПРИМЕЧАНИЕ! Параметр «U» необходимо установить на максимальное значение. Насос включится, когда температура датчика превысит значение параметра «C».

CZECH

PROVOZ REGULÁTORU

Nastavenou teplotu pro zapnutí čerpadla lze změnit stisknutím tlačítka ■ (pokud to není nutné, tato displej bliká písmeno „C". Nyní lze nastavenou teplotu „C" změnit pomocí tlačítek ▲ nebo ▼. Po několika sekundách se regulátor automaticky vrátí do provozního režimu a zobrazí aktuální teplotu.

Nastavenou teplotu pro vypnutí čerpadla lze změnit dvojím stisknutím tlačítka ■ (pokud to není nutné, tato displej bliká písmeno „U". Změnit pomocí tlačítek ▲ nebo ▼. Po několika sekundách se regulátor automaticky vrátí do provozního režimu a zobrazí aktuální teplotu.

C – teplota zapnutí čerpadla ústředního topení nad nastavenou hodnotou (rozsah nastavení 5–75 °C).

U – maximální teplota zásobníku teplé vody (vypne čerpadlo teplé vody nad nastavenou hodnotou, rozsah nastavení 10–90 °C).

RUČNÍ REŽIM

Tato funkce umožňuje ověřit správnou funkci připojeného čerpadla. Čerpadlo se zapne současným stisknutím tlačítek ■ a ▼. Opětovným stisknutím těchto tlačítek se čerpadlo vypne.

HYSTEREZE

Jedná se o rozdíl mezi nastavenou teplotou zapnutí čerpadla a nastavenou teplotou vypnutí čerpadla. Regulátor má konstantní hysterezi 2 °C. Příklad:

1. Pokud je parametr „C" nastaven na 30 °C, čerpadlo se zapne po překročení 30 °C a vypne se, když teplota klesne na 28 °C.
2. Pokud je parametr „U" nastaven na 50 °C, čerpadlo se vypne po překročení 50 °C a zapne se, když teplota klesne na 48 °C.

DOPLŇKOVÉ FUNKCE

Regulátor má funkci „ochrany proti zablokování", která chrání čerpadlo před usazováním vodního kamene mimo topnou sezónu. Čerpadlo se zapne každých 14 dní na 15 sekund.

Další ochranou je funkce ochrany proti zamrznutí, která udržuje čerpadlo v nepřetržitém provozu, když teplota na snímači klesne pod 5 °C.

ALARM

Regulátor je vybaven zvukovým alarmem, který signalizuje:

- Příliš vysokou teplotu kotle: 90 °C
- Zkrat snímače CH

CHYBOVÝ KÓD	POZNÁMKA
E1 - zkrat snímače CH E2 - porucha snímače CH	Pokud se zobrazí chyba E1 nebo E2, čerpadlo CH pracuje nepřetržitě, dokud není závada odstraněna.

MONTENEGRIN

UVOD

Regulator je namijenjen za upravljanje pumpom za vodu u sistemu centralnog grijanja ili pumpom bojlera za toplu vodu. Može se koristiti i kao sigurnosni termostat. Regulator uključuje ili isključuje pumpu u zavisnosti od temperature koju mjeri senzor. Pumpa se uključuje nakon prekoračenja podešene temperature „C", a isključuje nakon prekoračenja podešene temperature „U".

RAD REGULATORA

Podešena temperatura za uključivanje pumpe može se promijeniti pritiskom na dugme ■ (opcija menija). Na ekranu trepće slovo „C". Sada se podešena temperatura „C" može promijeniti pomoću dugmadi ▲ ili ▼. Nakon nekoliko sekundi regulator se automatski vraća u režim rada i prikazuje trenutnu temperaturu.

Podešena temperatura za isključivanje pumpe može se promijeniti dvostrukim pritiskom na dugme ■ (opcija menija). Parametar „U" je sljedeći parametar nakon parametra „C". Na ekranu trepće slovo „U". Sada se podešena temperatura „U" može promijeniti pomoću dugmadi ▲ ili ▼. Nakon nekoliko sekundi regulator se automatski vraća u režim rada i prikazuje trenutnu temperaturu.

C – temperatura uključivanja pumpe centralnog grijanja iznad podešene vrijednosti (opseg podešavanja 5–75 °C).

U – maksimalna temperatura bojlera za toplu vodu (isključuje pumpu tople vode iznad podešene vrijednosti, opseg podešavanja 10–90 °C).

RUČNI REŽIM

Ova funkcija omogućava provjeru ispravnog rada priključene pumpe. Pumpa se uključuje pritiskom na dugmad ■ i ▼. Ponovnim pritiskom na ovu dugmad pumpa se isključuje.

HISTEREZA

To je razlika između podešene temperature za uključivanje pumpe i podešene temperature za isključivanje pumpe. Regulator ima konstantnu histerezu od 2 °C. Primjer:

1. Kada je parametar „C" podešen na 30 °C, pumpa se uključuje nakon prekoračenja 30 °C i isključuje kada temperatura padne na 28 °C.
2. Kada je parametar „U" podešen na 50 °C, pumpa se isključuje nakon prekoračenja 50 °C i uključuje kada temperatura padne na 48 °C.

DODATNE FUNKCIJE

Regulator ima funkciju „zaštite od blokiranja", koja štiti pumpu od stvaranja kamenca van sezone grijanja. Pumpa se uključuje svakih 14 dana na 15 sekundi.

Dalji ochranou je funkce ochrany proti zamrznutí, která udržuje čerpadlo v nepřetržitém provozu, když teplota na snímači klesne pod 5 °C.

ALARM

Regulator je opremljen zvučnim alarmom koji signalizira:

- Previsoku temperaturu kotla: 90 °C
- Kratak spoj na CH senzoru

ŠIFRA GREŠKE	NAPOMENA
E1 - kratak spoj na CH senzoru E2 - neispravan CH senzor	Ako je prikazana greška E1 ili E2, CH pumpa radi neprekidno sve dok se kvar ne otkloni.

MACEDONIAN

ВОВЕД

Регулаторот е наменет за управување со пумпа за вода во систем за централно греење или со пумпа за бојлер за топла вода. Може да се користи и како сигурносен термостат. Регулаторот ја вклучува или исклучува пумпата во зависност од температурата измерена од сензорот. Пумпата се вклучува кога ќе се надмине зададената температура „C", а се исклучува кога ќе се надмине зададената температура „U".

РАЧЕН РЕЖИМ

Оваа функција овозможува проверка на правилното функционирање на поврзаната пумпа. Пумпата се вклучува со истовремено притискање на копчињата ■ и ▼. Со повторно притискање на овие копчиња, пумпата се исклучува.

ХИСТЕРЕЗА

Тоа е разликата помеѓу зададената температура за вклучување на пумпата и зададената температура за исклучување на пумпата. Регулаторот има фиксна хистереза од 2 °C. Пример:

1. Кога параметарот „C" е поставен на 30 °C, пумпата се вклучува кога температурата ќе ја надмине 30 °C и се исклучува кога температурата ќе се намали на 28 °C.
2. Кога параметарот „U" е поставен на 50 °C, пумпата се исклучува кога температурата ќе ја надмине 50 °C и се вклучува кога температурата ќе се намали на 48 °C.

ДОПОЛНИТЕЛНИ ФУНКЦИИ

Регулаторот има функција „заштита од блокирање", која ја штити пумпата од создавање бигор надвор од грејната сезона. Пумпата се вклучува на секои 14 дена во траење од 15 секунди.

Дополнителна заштита е функцијата за заштита од замрзнување, која ја одржува пумпата во непрекината работа кога температурата на сензорот ќе падне под 5 °C.

АЛАРМ

Регулаторот е опремен со звучен аларм кој сигнализира:

- Превисока температура на котелот: 90 °C
- Краток спој на CH сензорот

КОД НА ГРЕШКА	ЗАБЕЛЕШКА
E1 - краток спој на CH сензорот E2 - неисправност на CH сензорот	Ако се прикаже грешка E1 или E2, CH пумпата работи непрекинато сè додека не се отстрани дефектот.

ALBANIAN

MODI MANUAL

Ky funksion mundëson kontrollimin e funksionimit të duhur të pompës së lidhur. Pompa ndizet duke shtypur butonat ■ dhe ▼. Shtypja përsëri e këtyre butonave e fik pompën.

HISTEREZA

Është diferenca midis temperaturës së caktuar për ndezjen e pompës dhe temperaturës së caktuar për fikjen e pompës. Rregullatori ka një histerezë konstante prej 2 °C. Shembuj:

1. Kur parametri „C" është vendosur në 30 °C, pompa ndizet pasi temperatura tejkalon 30 °C dhe fiket kur temperatura bie në 28 °C.
2. Kur parametri „U" është vendosur në 50 °C, pompa fiket pasi temperatura tejkalon 50 °C dhe ndizet kur temperatura bie në 48 °C.

FUNKSIONE SHTESË

Rregullatori ka një funksion „kundër blllokimit", i cili mbron pompën nga formimi i gëlqeres jashtë sezonit të ngrohjes. Pompa ndizet çdo 14 ditë për 15 sekonda.

Një mbrojtje shtesë është funksioni i mbrojtjes nga ngrirja, i cili e mban pompën në funksionim të vazhdueshëm kur temperatura e sensorit bie nën 5 °C.

ALARMI

Regullatori është i pajisur me alarm zanor që sinjalizon:

- Temperaturë shumë të lartë të bojlerit: 90 °C
- Qark të shkurtër në sensorin CH

KODI I GABIMIT	KUJDES
E1 - qark i shkurtër në sensorin CH E2 - sensor CH me defekt	Nëse shfaqet gabimi E1 ose E2, pompa CH funksionon në mënyrë të vazhdueshme derisa defekti të eliminohet.

UKRAINIAN

ВСТУП

Регулятор призначений для керування водяним насосом у системі центрального опалення або насосом бойлера гарячої води. Також його можна використовувати як запобіжний термостат. Регулятор вмикає або вимикає насос залежно від температури, виміряної датчиком. Насос вмикається після перевищення встановленої температури «C» і вимикається після перевищення встановленої температури «U».

РОБОТА РЕГУЛЯТОРА

Температуру вімкнення насоса можна змінити натисканням кнопки ■ (опція меню). На дисплеї блимає літера «C». Тепер встановлену температуру «C» можна змінити за допомогою кнопок ▲ або ▼. Через декілька секунд регулятор автоматично повертається до робочого режиму та відображає поточну температуру.

Температуру вимкнення насоса можна змінити подвійним натисканням кнопки ■ (опція меню). Параметр «U» є наступним параметром після параметра «C». На дисплеї блимає літера «U». Тепер встановлену температуру «U» можна змінити за допомогою кнопок ▲ або ▼. Через кілька секунд регулятор автоматично повертається до робочого режиму та відображає поточну температуру.

C – температура вмикання насоса центрального опалення вище встановленого значення (діапазон налаштування 5–75 °C).

U – максимальна температура бойлера гарячої води (вимикає насос гарячої води вище встановленого значення, діапазон налаштування 10–90 °C).

РУЧНИЙ РЕЖИМ

Ця функція дозволяє перевірити правильність роботи підключеного насоса. Насос вмикається одночасним натисканням кнопок ■ та ▼. Повторне натискання цих кнопок вимикає насос.

ГІСТЕРЕЗИС

Це різниця між встановленою температурою вмикання насоса та встановленою температурою його вимкнення. Регулятор має постійний гістерезис 2 °C. Приклад:

1. Якщо параметр «C» встановлено на 30 °C, насос вмикається після перевищення 30 °C і вимикається, коли температура знизиться до 28 °C.
2. Якщо параметр «U» встановлено на 50 °C, насос вимикається після перевищення 50 °C і вмикається, коли температура зниз